

Устная история в цифровом образовании (белорусский опыт)

Иванова О.С.

Белорусский государственный университет (БГУ)

г. Минск, Республика Беларусь

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8355-6060>

e-mail: ivanova.volga.s@gmail.com

В статье на основе качественного анализа серии дидактических продуктов, основанных на использовании устных воспоминаний и подходов устной истории в Беларуси рассматривается эволюция подходов в рамках цифровой трансформации, современных методик устной истории, целей и задач обучения, педагогических методик. Делается вывод о том, что цифровая трансформация дает широкие возможности фиксации источников и создания онлайн хранилищ, доступных для оперативного использования. В то же время наиболее актуальными дидактическими продуктами являются смешанные – в цифровом и печатном виде. Первый вариант обеспечивает доступность, второй наиболее качественную непосредственную практическую работу с обучаемыми. За несколько десятилетий внедрение методик устной истории в преподавание прошло серьёзную трансформацию: от тренировки навыков собирания и реконструкции семейных историй до не фактологической оценочной проблемной работы. Устная история может рассматриваться в качестве метода цифрового взаимодействия (“design”) в обучении прошлому. Она требует также проблемного, дискуссионного, исследовательского подхода в преподавании. Можно говорить о том, что цифровая трансформация неотделима от развития гуманитарных технологий, что проявляется в отдельных практических аспектах.

Ключевые слова: устная история, устное воспоминание, цифровая гуманитаристика, цифровое образование.

Для цитаты:

Иванова О.С. Устная история в цифровом образовании (белорусский опыт) // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (ДНТЕ 2021): сб. статей II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. 11–12 ноября 2021 г. / Под ред. В.В. Рубцова, М.Г. Сороковой, Н.П. Радчиковой. М.: Издательство ФГБОУ ВО МГППУ, 2021. 118–127 с.

Социальные, политические и экологические вызовы XXI века требуют существенных изменений и отхода от исключительности работы с большими текстами и трансляции унаследованного контента. Речь сегодня идет о необходимости создания качественных син-

тетических ответов, богатых смыслом, имеющих цель и способных транслироваться в обществе. Цифровые гуманитарные науки или цифровая гуманитаристика (ДН) – это область научной деятельности, которая занимается вопросами применения цифровых ресурсов в гуманитарных науках, в результате чего генерируются новые знания. Она привносит цифровые инструменты и методы в изучение гуманитарных наук с осознанием того, что печатное слово больше не является основным средством производства и распространения знаний. Цифровые технологии и созданная ими информация (знания) гораздо более разнообразны с точки зрения материального состава, авторства, смыслообразования, распространения от артефактов, созданных миром печатного слова. Используется большое количество методов таких как: продвинутое критическое осмысление текстов, плавная текстуализация, культурная аналитика и интеллектуальный анализ данных, визуализация и дизайн данных, создание анимизированных архивов, гуманитарные игры и т.д. [12] В то же время сами гуманитарные технологии (методы и подходы гуманитарных наук) не являются статичными и развиваются не только под воздействием технологических процессов, ставя этические дилеммы и вызовы, но и с развитием общества, философии и культуры.

В этом контексте цифровое образование направлено на использование цифровых инструментов и технологий во время преподавания и обучения на различных уровнях. В данной статье на основе анализа конкретных образовательных продуктов рассматривается внедрение новых достижений исторической науки (устной истории) в образование, дается оценка стадии цифровой трансформации в рамках заданного кейса.

Медиа и технологии заставили также и историков переосмысливать пути и методы исследования, написания, презентации и обучения прошлому. Цифровая среда создала возможности для появления исторических источников с качественно новыми характеристиками, такими как: большой объем информации, её доступность, гибкость, разнообразие (включая формы фиксации), манипулятивность (нестабильность), интерактивность и гипертекстовость (нелинейность) [13]. Вопрос работы историка в цифровой среде лежит всегда в нескольких плоскостях. Первая – это источники, которые либо оцифровываются, либо создаются в цифровом виде (*digitally born*) внутри некоей информационной среды (архива), которая является системой, сохраняющей структуру и связи источника, одновременно верифицируя и легитимизируя его, фиксируя в определенном моменте стабильности. Цифровые источники неизбежно требуют применения новых методов, которые мало отличаются от

методов цифровой гуманитаристики в целом. Исторических тексты, создаваемые учёными сегодня по-прежнему в большинстве своём линейные, а значит в соответствии с теоретическими положениями требуют трансформации в общественное восприятие, взаимодействия (“design”) и разработки методов обучения прошлому. Каждая из этих плоскостей имеет свой уровень перехода в цифровую среду, лидером здесь, на наш взгляд является источниковая база, переводом которой в электронный вид занимаются специалисты в области архивов, библиотек и музеев.

Кроме методов цифровой гуманитаристики, историческая наука также имеет в своем распоряжении собственные подходы, связанные не только с цифровой трансформацией, но и с развитием пост-модерного дискурса и гуманитарных технологий. Одним из таких новых направлений стала устная история. Это область исторического исследования, основанная на методе записи устного воспоминания (интервью) как автобиографического (тематического) исторического источника и его анализа с использованием междисциплинарных подходов. Само направление устной истории появилось в середине XX в. в США и получило новые возможности с развитием технических возможностей аудио и видеозаписи, а впоследствии с возникновением онлайн-архивов устной истории.

Лежащий в основе метод интервьюирования не является изобретением собственно исторической науки, а используется в основном в журналистике, социологии, этнографии и документальной литературе. Для работы в этом направлении историкам необходимы дополнительные компетенции, выходящие за рамки классических подходов работы с историческими источниками. Устное воспоминание имеет ряд особенностей, влияющих как на исторические исследования, так и на педагогические методики работы с ним. Он всегда создается с использованием техники звуко и видеозаписи (диктофон, видеокамера), что позволяет получить уникальный отпечаток памяти в заданном и поддающемся проверке контексте, а также дает возможность для большого количества интерпретаций в будущем. Видеоинтервью более информативны, поскольку содержат значительный объем невербальной информации (интерьер, одежда, внешний вид, движения, выражения лица и т.д.). Всё это может быть предметом дальнейшего анализа.

Интервью могут быть тематическими и биографическими. Задача – дать респонденту максимально раскрыть себя самостоятельно, транслировать собственный образ мышления, воспоминания, восприятие прошлого, оценку событий прошлого. Как показывает опыт архивов устной истории (Zwangsarbeit-archiv.de), Ар-

жив Шоа (vhaonline.usc.edu), Белорусский архив устной истории (nashapamias.org), на практике для достижения цели можно использовать сочетание тематического и архивного подходов, которые дают максимальный результат. Устанавливается определенная тематическая рамка, выбирается репрезентативная однородная группа респондентов (не менее 6–10 чел.), проводится полуткрытое биографическое интервью с отдельными тематическими блоками, в случае если необходимая тема не поднимается на первом этапе интервью, когда респондент без дополнительных вопросов рассказывает о наиболее важных событиях своей жизни. Правила проведения интервью предлагаются в большом количестве работ, от классических оксфордских учебников, работы Пола Томпсона, впервые опубликованной в 1978 г. и переведенной на русский язык в 2003 г., до методических советов, разработанных сотрудниками различных архивов устной истории [9; 14; 1; 5].

Полученное интервью может стать историческим источником. При его анализе необходимо учитывать целый ряд особенностей. Во-первых, анализ, как правило, не является количественным или фактологическим. В большинстве случаев количественная оценка процесса или установление новых фактов не являются самоцелью. Это скорее побочный информационный продукт, который всегда требует дополнительной верификации и привлечения других свидетельств. Основная же идея интервью – в выявлении качественных характеристик, оценок, подходов, отношения к происходящим событиям. Так, например, в биографическое интервью могут быть вписаны основные события XX в.: первая мировая война, коллективизация, вторая мировая война, Чернобыльская катастрофа и др. Они могут либо существенно влиять на судьбу респондента, либо вовсе его не затронуть, – соответственно оценка будет разной. Могут выявляться образы и события, которые отразились в коллективной памяти гомогенной группы респондентов. Например, все жители деревни упоминают о том, что деревня была сожжена во время войны, рассказывают, как они пережили это событие, оно стало значимым для этой группы лиц. Методики анализа заимствуются из социологии (качественный анализ, биографический анализ, анализ коллективной памяти), антропологии (анализ «своей-чужой»), лингвистики (употребление тех или иных терминов и характеристик) и др. Количество методик интерпретаций может расширяться до бесконечности, важно лишь чтобы сам источник (устное воспоминание) было записано так, чтобы зафиксировать как можно больше информации с возможностью верификации.

Во-вторых, по сравнению с другими источниками, устные воспоминания обладают высокой степенью эмоциональности. Она гораздо выше, чем в воспоминаниях письменных или, например, фотографий. Для того, чтобы сохранить эту особенность, а также возможность лингвистического анализа и анализа невербального контекста, стоит избегать литературной обработки устных воспоминаний.

В-третьих, создание устного воспоминания – это всегда практическое действие погружения в историю, как археологические раскопки, поход в музей и т.д., но более личное и как правило запоминающееся. Доверительные отношения между собеседниками создают кредит доверия к сказанному, а устное воспоминание становится источником лично значимым для интервьюера.

Именно третья особенность устного воспоминания была положена в основу первых обучающих продуктов в этом направлении в Беларуси. С конца 1990-х гг. общественным объединением «Дыярыш» была проведена серия конкурсов для школьников под названием «Близкая история». Школьникам предлагалось на основе устных воспоминаний, записанных от родных, а также фотографий личных архивов реконструировать семейную историю. Эта работа была направлена на воспитание интереса к истории, исследовательских навыков, восприятия истории как практического действия, которое рождает наибольший интерес и доверие к информации. Такое предложение имело достаточно ощутимый эффект. Например, на конкурс 2007 г. поступило более 250 работ из различных городов и деревень Беларуси, а наиболее интересные из них были опубликованы [4]. Следует отметить, что на этом этапе устные воспоминания подвергались достаточно серьезной обработке интервьюером при передаче в качестве текста. Основной целью была фактологическая фиксация и последовательное текстовое изложение событий [3].

Конкурсы для школьников и студентов проводились Белорусским архивом устной истории в 2013 г. («1939 год в памяти жителей Беларуси») и 2015 г. («Чернобыльская катастрофа и её последствия в памяти жителей Беларуси») [11; 8]. Кроме того, что они основывались в этот раз не на биографических, а на тематических интервью, методические материалы к конкурсам содержали подробную, адаптированную для школьников и студентов, методику записи устных воспоминаний, сами работы должны были иметь аудио и видеointerview в качестве приложения, с последующей возможностью размещения в архиве и дальнейшего использования. Предлагался вариант работы с уже записанными интервью, размещенными в онлайн архиве. Эта возможность конкурсантами практически не использовалась, поскольку по-прежнему высоким оставался интерес

к устной истории как к деятельности, а не как к методике анализа источников, а возможности цифровой аудио и видеозаписи были достаточно доступными. Анализ источника стал для конкурсантов более сложной задачей нежели его создание.

В 2013 г. также появился обучающий диск «Беларусь разделенная и объединенная: 1939 год в устных воспоминаниях» [2]. Это был первый в Беларуси образовательный продукт, посвященный истории Беларуси в межвоенное время (1921–1939) и дате 17 сентября 1939 г., когда Западная Беларусь была присоединена к БССР. Основу диска составили более 80 отрывков из видео и аудио интервью со свидетелями, а также задания к ним. В отрывках воспоминаний отражалась живая история – описание повседневности, оценки очевидцев, эмоции, образы, неповторимый язык. Диск содержал дополнительные материалы для полноценной работы – фотографии, копии документов, карты, транскрипции воспоминаний, биографии свидетелей, глоссарий, хронологическую шкалу, брошюру для учителей с методическими советами и ответами на задания. Таким образом, впервые в образовательном продукте были совмещены цифровые технологии, актуальная историографическая проблема, методологические подходы устной истории и педагогические разработки, как результат работы профессиональных устных историков и команды учителей.

Тогда же были предложены планы уроков с использованием устных воспоминаний по темам: коллективизация сельского хозяйства в БССР, Западная Беларусь в составе Польши, немецкий оккупационный режим на территории Беларуси, семья в современном обществе. Устные воспоминания здесь выступают как один из видов источников для сравнения в рамках заданной темы, и как источник вызывающий эмоциональный отклик ученика, рисующий определенный образ события [10]. Разработки 2013 г. были представлены исключительно в цифровом формате и доступны для работы и скачивания онлайн.

Образовательные продукты нового поколения были представлены командой профессиональных историков и учителей (Ирина Бернат, Дарья Дедюля, Ирина Кашталян, Дарья Косякова и др.) в 2018 и 2020 гг. по темам «Минское гетто» и «(Не)забытые жертвы войны». Дидактические пособия имели смешанный формат: твёрдую и электронную версию, что по мнению авторов-разработчиков более соответствовало современным образовательным возможностям и могло расширить круг потребителей данного продукта. Главные задачи, поставленные авторами – это побудительные и воспитательные, которые во многом достигаются с помощью всё тех же устных воспоминаний и личностного подхода. Предлагаются приёмы пре-

подавания сложной и морально тяжёлой темы, где задачей учителя является с одной стороны не ранить ученика, с другой не обесценить трагичную историческую тему. Воспоминания анализируются уже исключительно в оценочных, а не фактологических категориях, ставятся проблемные задачи, такие как раскрытие понятия толерантного поведения и соблюдения прав человека как условий существования и развития общества, также предлагаются новейшие педагогические методики и приёмы в изучении темы (шкала времени, упражнения для самоидентификации (молекула идентичности, сделать группы видимыми) и др.) [6; 7].

Таким образом, на основе качественного анализа серии дидактических продуктов, основанных на использовании устных воспоминаний и подходов устной истории можно говорить об эволюции подходов рамках цифровой трансформации, современных методик устной истории, целей и задач обучения, педагогических методик. Цифровая трансформация даёт широкие возможности фиксации источников и создания онлайн хранилищ, доступных для оперативного использования. В то же время наиболее актуальными дидактическими продуктами являются смешанные – в цифровом и печатном виде. Первый вариант обеспечивает доступность, второй наиболее качественный вариант непосредственной практической работы на уроке. За несколько десятилетий внедрение методик устной истории в преподавание прошло серьёзную трансформацию: от тренировки навыков собирания и реконструкции семейных историй до не фактологической оценочной работы. Устная история может рассматриваться в качестве метода цифрового взаимодействия (“design”) в обучении прошлому и открыта для дальнейшей разработки различных конфигурации дидактических продуктов от сбора до целостного осмысления и анализа устных воспоминаний. Она требует также проблемного, дискуссионного, исследовательского подхода в преподавании. Можно говорить о том, что цифровая трансформация неотделима от развития гуманитарных технологий, что проявляется в отдельных практических аспектах.

Литература

1. *Белановіч А.* Метад “Вусная гісторыя”: асноўныя падыходы і рэкамендацыі для правядзення інтэрв’ю [Электронны ресурс] // Беларускі архіў вуснай гісторыі. URL: [http://www.nashapamiac.org/docs/BAVN %20- %20Oral %20History. %20A. %20Bielanovicz. pdf](http://www.nashapamiac.org/docs/BAVN%20-%20Oral%20History.%20A.%20Bielanovicz.pdf) (дата обращения: 25.08.2021)
2. Беларусь падзеленая і аб’яднаная. Адукацыйны дыск. [Электронны ресурс] // Беларускі архіў вуснай гісторыі. URL: <http://nashapamiac.org/archive/category/2?page=224> (дата обращения: 25.08.2021)

3. Война известная... и неизвестная: сборник научно-исследовательских работ школьников, статей и воспоминаний / составитель Н.Л. Цыганок. Минск, 2010. 299 с.
4. Гісторыя вачыма хатняга фатографа: зборнік матэрыялаў і конкурсных прац / склад. І. Коваль і Л. Андросік; пад рэд. В. Арэшкі. Мінск, 2009. 272 с.
5. *Иванова В.* Прамоўленая гісторыя. XX ст. у памяці жыхароў беларускай вёскі. Мінск, 2018. 448 с.
6. Минское гетто. Дидактическое пособие / СGE, Беларуский архив устной истории, ГА “Гісторыка”, Историческая мастерская, ІВВ. Мінск, 2018. 43 с.
7. (Не)забытые жертвы войны. Пособие / Беларуский архив устной истории, Историческая мастерская, ІВВ. Минск, 2020. 210 с.
8. Чарнобыльская катастрофа і яе наступствы ў памяці жыхароў Беларусі. Конкурс для студэнтаў / МГА “Гісторыка”, Беларускі архіў вуснай гісторыі, Мінск, 2015. 22 с.
9. Томпсон П. Голос прошлого. Устная история. М.: «Весь Мир», 2003. 368 с.
10. У дапамогу настаўніку. Метадычныя матэрыялы [Электронны ресурс] // Беларускі архіў вуснай гісторыі. URL: <http://nasharamiac.org/archive/category/5> (дата обращения: 25.08.2021)
11. 1939 год у памяці жыхароў Беларусі. Конкурс для школьнікаў / МГА “Гісторыка”, Беларускі архіў вуснай гісторыі, ГА “Дыярыуш”. Мінск, 2013. 20 с.
12. *Burdick A. et al.* Digital Humanities. 2016. 142 p.
13. *Cohen D. et al.* Digital History. Philadelphia. 316 p.
14. *Ritchie D.A.* Doing Oral History. Oxford, 2002. 352 p.

Информация об авторах

Иванова Ольга Сергеевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры источниковедения исторического факультета, Беларуский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8355-6060>, e-mail: ivanova.volga.s@gmail.com

Oral History in Digital Education (Belarusian Experience)

Olga S. Ivanova

Belarusian State University, Minsk, Belarus

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8355-6060>

e-mail: ivanova.volga.s@gmail.com

The article deals with a qualitative analysis of a series of Belarusian didactic products used oral memories and oral history approaches, and examines the evolution of approaches within the framework of digital transformation, modern methods of oral history, goals and objectives of teaching, pedagogical methods. It is concluded that digital transformation provides the opportunities for fixing sources and creating online repositories available for operational use. At the same time, the most relevant didactic products are mixed – digital and printed. The first option provides accessibility, the second is the highest quality direct practical work with trainees. For several decades, the introduction of oral history methods into teaching has undergone survived serious transformation: from training in the skills of collecting and reconstructing family histories to non-factual evaluative problem work. Oral history is a kind of the “design” method for teaching the past. It also requires a problematic, debatable, research approach to teaching. We can say, that digital transformation is inseparable from the development of humanitarian technologies, which is manifested in certain practical aspects.

Keywords: oral history, oral memories, digital humanities, digital education.

For citation:

Ivanova O.S. Oral History in Digital Education (Belarusian Experience) // Digital Humanities and Technology in Education (DHTE 2021): Collection of Articles of the II All-Russian Scientific and Practical Conference with International Participation. November 11–12, 2021 / V.V. Rubtsov, M.G. Sorokova, N.P. Radchikova (Eds). Moscow: Publishing house MSUPE, 2021. 118–127 p.

References

1. Belanovich A. Metod “Vusnaya gistoryya”: asnounyya padykhody i rekomendatsyi dlya pravyyadzennyya interv’yu [Elektronnyy resurs] [The «Oral history» method: the main approaches and recommendations for conducting interviews]. *Belaruski arkhiv vusnai gistoryi = Belarusian Archive of Oral History*. URL: <http://www.nashapamiac.org/docs/BAVH%20-%20Oral%20History.%20A.%20Bielanovicz.pdf> (Accessed 25.08.2021) (In Belar.).
2. Belarus’ padzelenaya i ab’yadnanaya. Adukatsyinyy dysk [Elektronnyy resurs] [Belarus is divided and united. An educational disk]. Belaruski arkhiv vusnai gistoryi = *Belarusian Archive of Oral His-*

- tory. URL: <http://nashapamiac.org/archive/category/2?page=224> (Accessed 25.08.2021) (In Belar.).
3. Voina izvestnaya... i neizvestnaya: sbornik nauchno-issledovatel'skikh rabot shkol'nikov, statei i vospominanii [War known ... and unknown: a collection of schoolchildren's research papers, articles and memoirs] / sostavitel' N.L. Tsyganok. Minsk, 2010. 299 p. (In Belar.).
 4. Gistoryya vachyma khatnyaga fatografa: zbornik materyyalau i konkursnykh prats [History through the eyes of a home photographer: a collection of materials and competitive works] / sklad. I. Kov-al' i L. Androsik; pad red. V. Areshki. Minsk, 2009. 272 p. (In Belar.).
 5. Ivanova V. Pramoulenaya gistoryya. XX st. u pamyatsi zhykharou belaruskai veski [A spoken story. XX century in the memory of the residents of the Belarusian village]. Minsk, 2018. 448 p.
 6. Minskoe getto. Didakticheskoe posobie [The Minsk ghetto. Didactic manual]. CGE, Belorusskii arkhiv ustnoi istorii, MGA "Gistoryka", Istoricheskaya masterskaya, IBB = *CGE Belarusian Archive of Oral History, MGA "The Historian", IBB Historical Workshop*, Minsk, 2018. 43 p. (In Belar.).
 7. (Ne)zabytye zhertvy voyny. Posobie [(Not)forgotten victims of the war. Stipend]. *Belorusskii arkhiv ustnoi istorii, Istoricheskaya masterskaya, IBB = CGE Belarusian Archive of Oral History, IBB Historical Workshop*. Minsk, 2020. 210 p. (In Belar.).
 8. Charnobyl'skaya katastrofa i yae nastupstvy u pamyatsi zhykharou Belarusi. Konkurs dlya studentau [The Chernobyl disaster and its consequences in the memory of the residents of Belarus. Competition for students] / *MGA "Gistoryka", Belaruskii arkhiv vusnai gistoryi = MGA "The Historian", Belarusian Archive of Oral History*, Minsk, 2015. 22 p. (In Belar.).
 9. Tompson P. Golos proshlogo. Ustnaya istoriya [The Voice of the past. Oral history]. Moscow: Publ. «Ves' Mir», 2003. 368 p. (In Russ.).
 10. U dapamogu nastajniku. Metadychnyya materyjaly [Elektronny resurs] [To help the teacher. Methodological materials]. *Belaruskii arkhiv vusnai gistoryi = Belarusian Archive of Oral History*. URL: <http://nashapamiac.org/archive/category/5> (Accessed 25.08.2021) (In Belar.).
 11. 1939 god u pamyatsi zhykharou Belarusi. Konkurs dlya shkol'nikau [The year 1939 is in the memory of the residents of Belarus. Competition for schoolchildren]. *MGA "Gistoryka", Belaruskii arkhiv vusnai gistoryi, GA "Dyaryush" = MGA "The Historian", Belarusian Archive of Oral History, GA "Diariusz"*, Minsk, 2013. 20 p.
 12. Burdick Anne, et al. *Digital Humanities*. 2016. 142 p.
 13. Cohen Daniel, et al. *Digital History*. Philadelphia. 316 p.
 14. Ritchie Donald A. *Doing Oral History*. Oxford, 2002. 352 p.

Information about the authors

Olga S. Ivanova, PhD in History, Associate Professor, Chair of the Source study, Historical Faculty, Belarusian State University, Minsk, Belarus, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8355-6060>, e-mail: ivanova.volga.s@gmail.com